

render in pursuance of the present treaty.

ARTICLE 17.

The stipulations of the present treaty shall be applicable, so far as the laws permit, to all His Britannic Majesty's dominions, except to the self-governing Dominions hereinafter named — that is to say, the Dominion of Canada, the Commonwealth of Australia (including for this purpose Papua and Norfolk Island), the Dominion of New Zealand, the Union of South Africa, the Irish Free State, and Newfoundland — and India, provided always that the said stipulations shall be applicable to any of the above named Dominions or India in respect of which notice to that effect shall have been given on behalf of the Government of such Dominion or India by His Britannic Majesty's Representative at Helsingfors, and provided also that it shall be competent for either of the Contracting Parties to terminate separately the application of this treaty to any of the above-named Dominions or India by a notice to that effect not exceeding one year and not less than six months.

ARTICLE 18.

The requisition for the surrender of a fugitive criminal, who has taken refuge in any of His Britannic Majesty's self-governing

miseen se on tämän sopimuksen mukaisesti suostunut.

17 ARTIKLA.

Tämän sopimuksen määräykset ovat sovellettavat, sikäli kuin lait sallivat, kaikkiin Hänen Brittiläisen Majesteettinsa dominioihin, paitsi seuraaviin itsehallinnollisiin dominioihin — nimittäin Canadian dominioon, Australiaan (johon tällöin luetaan myöskin Papua ja Norfolk saari), Uuden Seelannin dominioon, Etelä - Afrikan Unioniin, Irlannin vapavaltioon ja Newfoundlandiin sekä Intiaan, kuitenkin aina huomioon ottaen, että sanottuja määräyksiä on sovellettava siihen edellä mainituista dominioista tahi Intiaan, jonka suhteen Hänen Brittiläisen Majesteettinsa edustaja Helsingissä sellaisen dominion tahi Intian hallituksen puolesta on tehnyt sitä tarkoittavan ilmoituksen ja huomioon ottaen myöskin, että kumpikin sopimuspuoli on oikeutettu erikseen lakkauttamaan tämän sopimuksen sovelluttamisen mihin edellämainittuun dominioon tahansa tahi Intiaan ilmoitettuaan siitäänintään vuoden ja vähintään kuusi kuukautta sitä ennen.

18 ARTIKLA.

Pyyntö karanteen rikoksenteijän luovuttamisesta, joka on paennut johonkin sellaiseen Hänen Brittiläisen Majesteettinsa itsehallinnolliseen

samma, i enlighet med denna konvention medgivit.

ARTIKEL 17.

Bestämmelserna i denna konvention skola tillämpas, såvitt lagarna det medgiva, med avseende å alla Hans Brittiska Majestäts dominier, med undantag av nedannämnda självstyrelse ägande dominier — nämligen: Canada dominium, Australien (innehållande i detta avseende jämväl Papua och ön Norfolk), Nya Zelandis dominium, Sydafrikanska Fristaten och Newfoundland samt Indien, under förutsättning städe, att sagda bestämmelser skola tillämpas med avseende å ovannämnda dominier eller å Indien, såframt Hans Brittiska Majestäts representant i Helsingfors å regeringens vägnar i sådant dominium eller i Indien lämnat dylikt meddelande och under förutsättning jämväl, att vadera av de fördragslutande staterna skall vara berättigad att allena upphäva tillämpningen av denna konvention med avseende å envar ave ovannämnda dominier eller Indien genom ett meddelande härom, avgivet inom en tidsperiod icke överstigande sex månader.

ARTIKEL 18.

Framställning om utlämning av en förrymd brottsling, som tagit sin tillflykt till något av Hans Brittiska Majestäts självstyrelse ägande do-